

# RETREAT TOUR INTRODUCTION



Every Monday to Sunday  
Every trip each hour  
Capacity: 13 persons  
Time: 08:00 AM - 05:00 PM

RETREAT TOUR SELF-GUIDE

## RETREAT TOUR ROUTE



## LOBBY SẢNH LỄ TÂN



The Reception area was built up on the ruins of the French based on the features of the ancient French villa architecture mixed with the Vietnamese character, creating a perfect combination between European art with traditional Vietnamese architecture. This is the first pick-up point in the Shuttle Buggy Route.

Khu vực Lễ tân được xây dựng trên nền phế tích của người Pháp dựa trên những nét đặc trưng của kiến trúc biệt thự Pháp cổ tạo nên một sự kết hợp hoàn hảo giữa mỹ thuật Châu Âu với kiến trúc truyền thống của Việt Nam. Đây là điểm đón đầu tiên trong hành trình các điểm tham quan bằng xe Buggy.

## LE CHATEAU EUGENE MORDANT BIỆT THỰ TRUNG TƯỚNG PHÁP EUGENE MORDANT



Sân bay trực thăng có thể chứa cùng 1 lúc 5 máy bay, phục vụ cho việc vận chuyển vũ khí, phương tiện, lương thực, công văn quân sự, binh lính và xác lính Pháp tử nạn. Người Pháp còn cho xây dựng một hầm quan sát nhô lên một đất khoảng 1m, phía trong có rất nhiều đường hầm thông với nhau và có các lối thoát hiểm, lỗ châu mai...

The heliport has the capacity of up to 5 helicopters for the delivery of weapon, military documents, soldiers and dead bodies. French also constructed an observation basement which is 1 meter above the ground. Inside, there are many connected pathways, escape routes and battle ments..



## GOVERNORS GENERAL OF FRENCH INDOCHINA PALACE PHỦ TOÀN QUYỀN



The Governor-General is the villa of Indochina Governor-General in the 30s of the last century. This is a villa of nearly 1000 square meters located at Cote 600m with a quite isolated position compared to other areas to ensure quietness, suitable for the resting place of the the Indochina Governor General.

Phủ Toàn Quyền là nơi nghỉ dưỡng của Nhà Toàn Quyền Đông Dương những năm 30 của thế kỷ trước. Đây là một dinh thự rộng gần 1000m<sup>2</sup> nằm ở độ cao 600m với vị trí khá biệt lập so với những khu vực khác nhằm đảm bảo sự yên tĩnh, phù hợp để làm nơi nghỉ dưỡng của Nhà Toàn Quyền Đông Dương.

## FRENCH VILLAS KHU BIỆT THỰ CỦA NGƯỜI PHÁP CỔ



In 1937, Mr. Regimbaud, the owner of Tong Hotel was the first person to build a small wooden house on cote 600m as a summer cottage. He also tried to cultivated some vegetable and fruit trees. Gradually, a complex of 15 villas was developed on cote 600m, in which remained several villas laying next to one another along the way to Melia Ba Vi Mountain Retreat.

Vào năm 1937, Ông Regimbaud, chủ khách sạn Tong đã là người đầu tiên xây dựng một nhà sàn nhỏ trên khu vực 600m làm nơi nghỉ hè và trồng thử các loại rau và cây ăn quả. Dần dần, một quần thể 15 biệt thự được hình thành tại khu vực cote 600m, trong đó vẫn còn một số biệt thự được xếp cạnh nhau trải dài theo khu vực sườn núi nay là đường vào của Melia Ba Vi Mountain Retreat.

## COLONEL'S MANSION NHÀ ĐẠI TÁ



This building was constructed on cote 600m in accordance with landscape with 2 staircases leading to main rooms from 2 sides and separate pathways to service rooms underneath. The second floor encompassed a high ceiling meeting room, a semicircle room and other rooms for colonel family.

Được xây dựng thuận theo thế núi, khu dinh thự của viên đại tá người Pháp vẫn còn khá nguyên vẹn với lối lên nhà chính ở 2 bên và quần thể các phòng phục vụ nằm sâu phía dưới. Đây là một khu nhà có trần cao với một phòng họp dài, phòng bán nguyệt và các phòng sinh



## LIEUTENANT COLONEL'S MANSION NHÀ TRUNG TÁ



This building was constructed on cote 600m in accordance with landscape with 2 staircases leading to main rooms from 2 sides and separate pathways to service rooms underneath. The second floor encompassed a high ceiling meeting room, a semicircle room and other rooms for colonel family. Beneath the villa is a stables area, horses were kept in a durable small horse stables to keep them warm.

Khu biệt thự của ngài Trung Tá được xây dựng vào những năm 1935 - 1939. Đây là một biệt thự nằm ở độ cao 700m, có tầm nhìn toàn cảnh xuống và thoáng rộng. Trước biệt thự là một sân cỏ rộng lớn phục vụ cho sở thích cưỡi ngựa cũng như tổ chức các hoạt động thể thao khác của Trung Tá.

## BENJAMIN BALANSA GARDEN VƯỜN THỰC VẬT



The botanical garden is a place to collect and gather rare and precious plants and vegetation typical of Ba Vi mountain area. It is considered as a natural museum with great value and imprint of Vietnam and Ba Vi.

Vườn thực vật là nơi sưu tầm và tập hợp những loài cây, thảo thực vật quý, hiếm đặc trưng của vùng núi Ba Vi. Nơi đây được ví như một bảo tàng thiên nhiên mang đậm giá trị và dấu ấn của Việt Nam nói chung và Ba Vi nói riêng.

